

Соглашение о развитии дружественных связей и сотрудничества между муниципальным образованием Печенгский район Мурманской области (Россия) и коммуной Сёр-Варангер, губерния Финнмарк (Норвегия)

Муниципальное образование Печенгский район Мурманской области (Россия) и коммуна Сёр-Варангер, губерния Финнмарк (Норвегия), именуемые в дальнейшем Сторонами,

руководствуясь общепризнанными принципами и нормами международного права, национальным законодательством Сторон;

действуя на основании положений «Европейской хартии местного самоуправления» от 15 октября 1985 года, «Декларации об основах отношений между Российской Федерацией и Королевством Норвегия» от 26 марта 1996 года, договора «Об установлении дружественных связей между Мурманской областью и губернией Финнмарк» от 16 сентября 1988 года и Планов сотрудничества, подписываемых Мурманской областью и губернией Финнмарк;

намереваясь и в дальнейшем развивать сотрудничество на основе Совместного заявления о сотрудничестве муниципального образования Печенгский район Мурманской области (Россия) и коммуны Сёр-Варангер губерния Финнмарк (Норвегия) в рамках проекта «Города-близнецы» от 09 июня 2008 года;

принимая во внимание традиции добрососедства и доверия в отношении населения Печенгского района и коммуны Сёр-Варангер и настоящее соглашение Сторон, вступающее в силу с момента его подписания согласились о нижеследующем:

1. Основные задачи сотрудничества

Основными задачами сотрудничества является содействие экономическому и культурному развитию Сторон, улучшению качества жизни населения, укреплению дружеских и добрососедских связей по обеим сторонам российско-норвежской границы.

Стороны подчеркивают важность расширения сотрудничества за счет участия в нем различных социальных и возрастных групп населения.

Стороны согласны, что в сотрудничестве должны быть широко представлены как мужчины, так и женщины.

2. Направления сотрудничества

В пределах своих полномочий Стороны сотрудничают по следующим направлениям:

- образование и дошкольное воспитание
- культура, библиотечное и музейное дело
- здравоохранение и социальное обеспечение
- физическая культура и спорт, молодежная политика
- охрана окружающей среды

Стороны нацелены на рост трансграничного сотрудничества в сфере бизнеса.

Стороны рассмотрят потребности и возможности координации и взаимодействия различных уровней власти с целью совершенствования условий для трансграничного развития бизнеса.

Стороны продолжают поддержку инициатив, осуществляемых в следующих направлениях сотрудничества:

- малый и средний бизнес
- сотрудничество женских организаций
- организация совместных профессиональных конференций и семинаров

Сотрудничество может осуществляться также в других совместно согласуемых направлениях.

3. Формы сотрудничества

Сотрудничество строится на основе двухгодичных Планов сотрудничества, подписываемых Сторонами.

В планы сотрудничества будут включены как отдельные мероприятия, так и работа по проектам, разработанным в рамках выше указанных направлений Сторонами или другими участниками, признанными Сторонами в качестве способствующих реализации целей данного соглашения.

Сотрудничество осуществляется в следующих формах:

- обмен делегациями руководства Сторон;
- обмен делегациями соответствующих компетентных представителей Сторон;
- обмен рабочими группами по конкретным проектам.

По каждому из проектов Стороны заключают соответствующие договоры. Каждый конкретный проект имеет свой отдельный план финансирования и реализации.

4. Проведение встреч

Официальные встречи проводятся не реже одного раза в год поочередно на территории государств Сторон.

В целях решения конкретных вопросов взаимодействия руководство Сторон по соответствующим направлениям сотрудничества проводит рабочие встречи.

По взаимному согласию Сторон могут проводиться внеплановые встречи.

Расходы, связанные с пребыванием делегаций Сторон, за исключением транспортных расходов, производятся за счет принимающей Стороны.

5. Вступление в силу и прекращение действия

Настоящее соглашение имеет бессрочный характер и вступает в силу с даты его подписания.

Совершено в г. Киркенес «31» марта 2011 года в четырех экземплярах – по два на русском и норвежском языках, из которых каждая Сторона сохраняет один русский и один норвежский экземпляр.

За муниципальное образование
Печенгский район


Ирина Неверова,
глава муниципального образования
Печенгский район

За коммуну Сёр-Варангер


Линда Беате Рандал,
мэр коммуны Сёр-Варангер